

DELABIE

TEMPOFLUX 3 AB

NT 763TCAB

Indice C

FR

*Robinet temporisé pour WC
à installer en traversée de cloison*

NL

*Zelfsluitende toiletkraan
voor installatie door de muur*

EN

*Time flow WC valve
for cross wall installation*

ES

*Fluxor temporizado transmuro
para inodoros*

DE

*Selbstschluss-Druckspüler für WC
für Hinterwandmontage*

PT

*Torneira temporizada para sanita
instalação para atravessar a parede*

PL

*Zawór czasowy do WC,
do instalacji zaściennej*

**FR**

*Purger soigneusement les canalisations
avant la pose et la mise en service du produit.*

EN

*Thoroughly flush the pipes to remove any impurities
before installing and commissioning the product.*

DE

*Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts
die Anschlussleitungen regelkonform spülen.*

PL

*Przed montażem i uruchomieniem produktu
należy dokładnie wypłukać instalację.*

NL

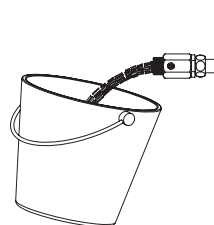
*Spoel zorgvuldig de leidingen alvorens
tot installatie of ingebruikname van de kraan over te gaan.*

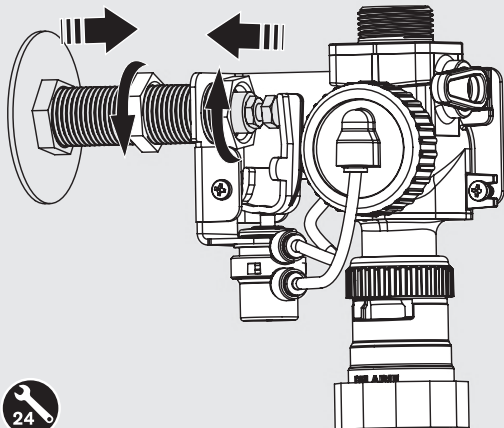
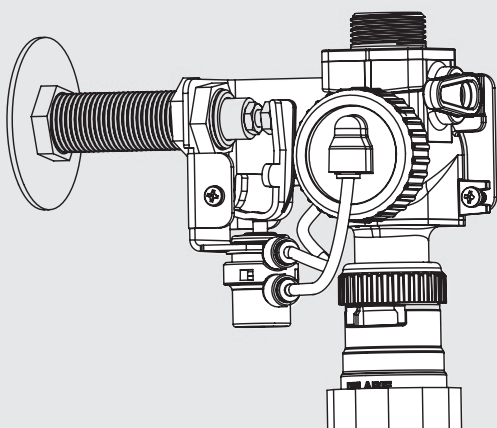
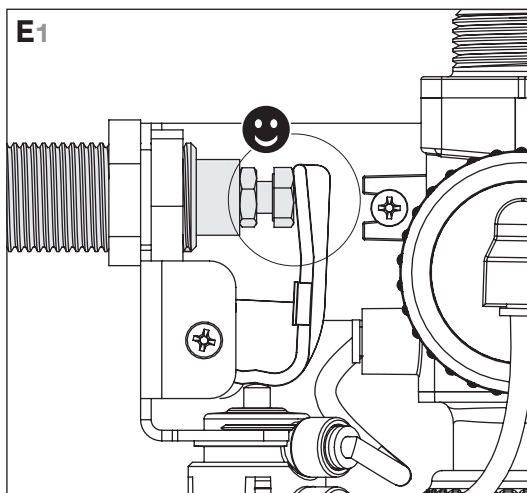
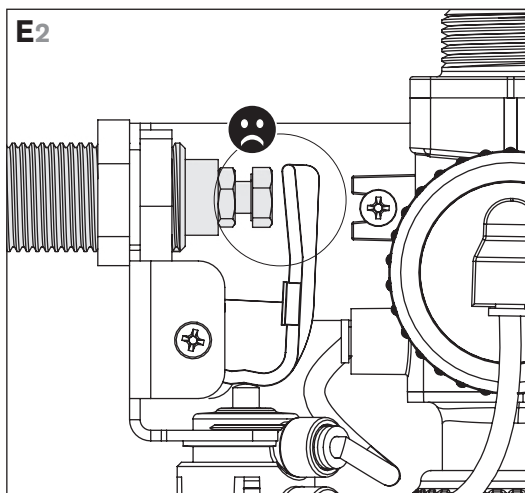
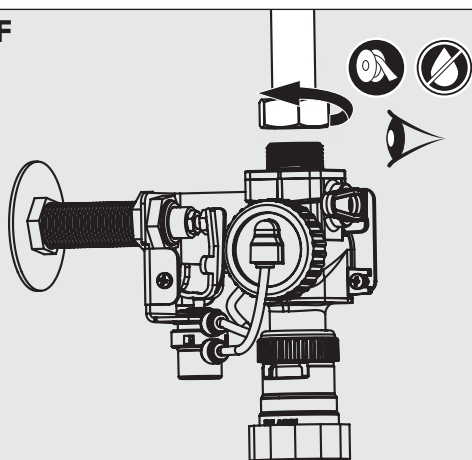
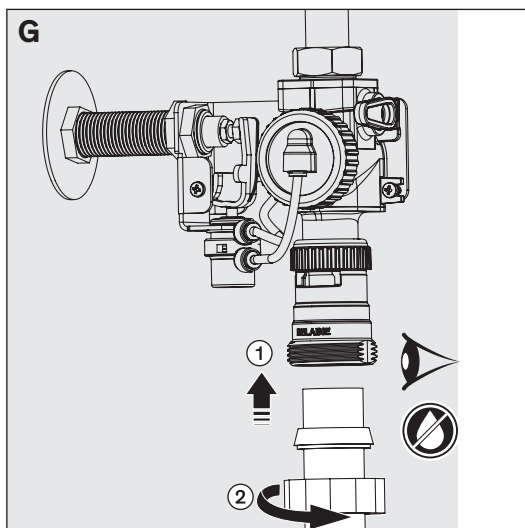
ES

*Purgar cuidadosamente las tuberías
antes de la instalación y del uso del producto.*

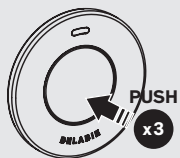
PT

*Purgar cuidadosamente as canalizações
antes da instalação e utilização do produto.*

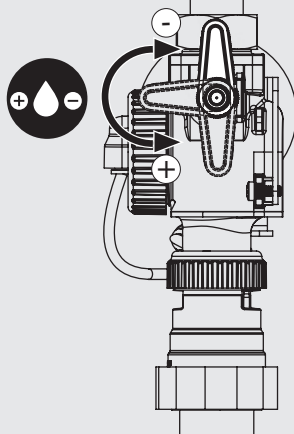


D1**D2****E1****E2****F****G**

H

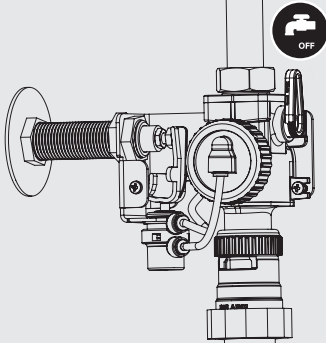


I

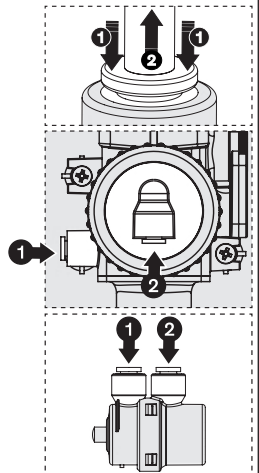
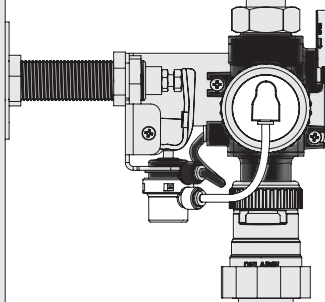




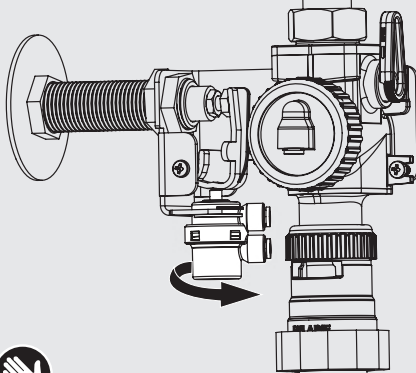
AA



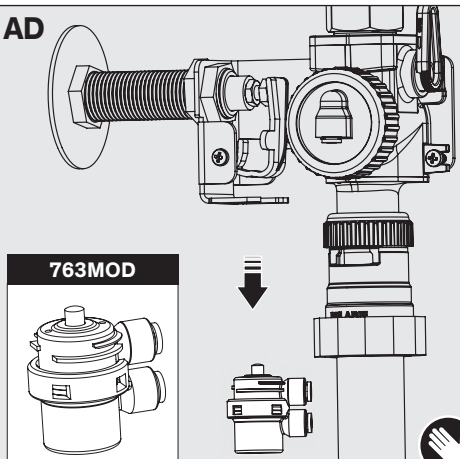
AB



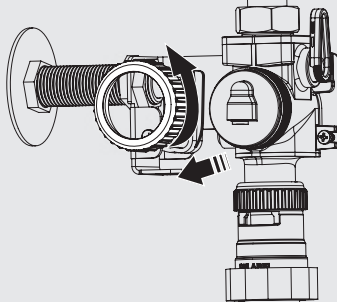
AC



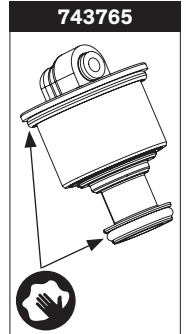
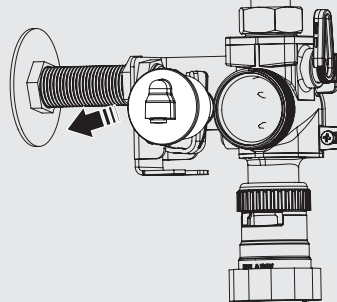
AD



AE



AF



- Déclenchement par pression sur le bouton poussoir antiblocage et fermeture automatique temporisée.

INSTALLATION

- Pression : 1 bar (100kPa) à 5 bar (500 kPa), recommandée 3 bar (300 kPa).
- Débit de fonctionnement nécessaire : 1 l/sec.
- La robinetterie ne doit pas supporter le poids des tuyaux d'alimentation et d'évacuation.

Le non-respect de ces conseils risque d'engendrer des infiltrations dans le mur, pour lesquelles DELABIE ne pourrait être tenu responsable.

EN CAS DE DOUTE, APPELEZ L'ASSISTANCE TECHNIQUE DELABIE AU +33 (0)3 22 60 22 74.

Nos produits fonctionnent avec eaux grises et eaux de pluies sous réserve que ces dernières soient filtrées et qu'elles présentent un pH compris entre 6.5 et 9.5.

RÉGLAGE DU DÉBIT

- Le débit est réglable de 2 à 9 L :
- Tourner la manette du robinet d'arrêt (**Fig. 1 page 4**) jusqu'à obtention du volume de chasse désiré.

RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et les règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit (voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur www.delabie.fr).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien (pression conseillée 1 à 5 bar (100 à 500 kPa)).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite l'intervention d'entretien.
- Les canalisations, filtres, clapets antiretour, robinets d'arrêt, de puisage, cartouche et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire.

MAINTENANCE

- **Refoulement d'eau au niveau de la prise antisiphonique** : vérifier que le tube ne soit pas en butée sur la céramique et que son coude ait un rayon proche de 50 mm.
- **Absence de chasse d'eau** : pression dynamique trop faible, canalisation sous dimensionnée, ou coude de chasse à 90°.

Attention : ne jamais graisser l'intérieur du mécanisme.

ENTRETIEN & NETTOYAGE

- **Nettoyage du chrome, de l'aluminium et de l'inox** : ne jamais utiliser d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyer à l'eau légèrement savonneuse avec un chiffon ou une éponge.
- **Pour les douches avec buse à jet pluie** : un nettoyage régulier des picots permet d'éliminer le calcaire et de maintenir un jet concentré et confortable.
- **Mise hors gel** : purger les canalisations et actionner plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau. En cas d'exposition prolongée au gel, nous recommandons de démonter les mécanismes et de les stocker à l'abri.

Service Après-Vente :

Tél. : + 33 (0)3 22 60 22 74 - **e-mail :** sav@delabie.fr

Notice disponible sur : www.delabie.fr

- Operate by pressing the anti-blocking push-button with automatic time flow shut-off.

INSTALLATION

- Pressure: 1 - 5 bar (100 - 500kPa), we recommend 3 bar (300kPa).
- Flow rate required for operation: 1 l/sec.
- The valve must not carry the weight of the (supply and outlet) pipework.

If this advice is not followed, water may leak into the wall.

DELABIE cannot be held responsible for any ingress.

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CALL DELABIE TECHNICAL SUPPORT UK: 01491 821821.

ALL OTHER MARKETS: +33 (0)3 22 60 22 74.

Our products are compatible with grey water and rain water as long as they are filtered, and have PH levels between 6.5 and 9.5.

ADJUSTING THE FLOW RATE

- The flow rate can be adjusted from 2 to 9L:
- Turn the stopcock handle (**Fig. 1 page 4**) until reaching the desire flush volume.

REMEMBER

- **Our mixers must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at www.delabie.com).
- **Protect the installation** with filters, water hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure from 1 to 5 bar (100 to 500 kPa) maximum).
- **Install stopcocks** close to the mixe to facilitate maintenance.
- The pipework, filters, non-return valves, stopcocks, bib taps, cartridge and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

MAINTENANCE

- **Backflow of water at vacuum breaker:** check that the tube isn't against the ceramic and that the elbow has a radius of curvature of around 50mm.
- **No flush:** dynamic pressure too weak, oversized pipework, or 90° flush tube.

Beware: do not grease the inside of the mechanism.

MAINTENANCE & CLEANING

- **Cleaning chrome, aluminium and stainless steel:** do not use abrasive, chlorine or any other acid-based cleaning products. Clean with mild soapy water using a cloth or a sponge.
- **For showers with a rain-spray nozzle:** regular cleaning of the nozzles removes limescale and keeps the spray focused and comfortable.
- **Frost protection:** drain the pipes and operate the mixer/tap/valve several times to drain any remaining water. In the event of prolonged exposure to frost, we recommend taking the mechanisms apart and storing them indoors.

After Sales Care Support:

For the UK market only: Tel. 01491 821 821 - **email:** technical@delabie.co.uk

The installation guide is available on: www.delabie.co.uk

For all other markets: Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 - **email:** sav@delabie.fr

The installation guide is available on: www.delabie.com

- Auslösung durch Drücken des Betätigungsknopfes mit Antiblockiersicherheit und selbstschließende automatische Abschaltung.

INSTALLATION

- Fließdruck: 1 bar (100 kPa) bis 5 bar (500 kPa), 3 bar empfohlen (300 kPa). Eingangsseitige
- Betriebsdurchfluss: 1 l/Sek.
- Die Armatur darf nicht durch das Gewicht der Leitungsnetze oder des Abflussrohrs belastet werden.

Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise besteht die Gefahr von Einsickern in die Wand. Hierfür kann DELABIE nicht haftbar gemacht werden.

IM ZWEIFELSFALL: TECHNISCHE HOTLINE VON DELABIE UNTER +49 (0)231 496634-14 ANRUFEN.

Unsere Produkte arbeiten mit Grau- und Regenwasser sofern dieses gefiltert ist und einen pH-Wert zwischen 6,5 und 9,5 aufweist.

DURCHFLUSSREGULIERUNG

- Die Spülmenge ist regulierbar von 2 bis 9 L
- Hebel der Vorabspernung (**Abb. I, Seite 4**) bewegen, bis die gewünschte Spülmenge erreicht ist.

HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen müssen von geschultem Fachpersonal** unter Berücksichtigung der allgemein anerkannten Regeln der Technik **durchgeführt werden.**
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck-/Durchflussverluste.
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Betriebsdruck 1 bis 5 bar (100 bis 500 kPa)).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Schutzfilter, Rückflussverhinderer, Vorabspernungen, Auslaufventile, Kartusche und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

WARTUNG

- **Wasseraustritt am Spülrohrunterbrecher:** Überprüfen Sie, dass das Rohr richtig am Keramikelement angebracht ist und sein Zulaufbogen einen Radius von etwa 50 mm aufweist.
- **Keine Spülung:** Mögliche Ursachen: Zu wenig Druck, Leitungssystem zu klein oder Zulaufbogen bei 90°.

Achtung: Mechanismus innen niemals fetten.

INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

- **Reinigung der Chrom-, Aluminium- und Edelstahlteile:** Niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Produkte verwenden. Mit milder Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Für Duschen mit Regenstrahldüse:** Eine regelmäßige Reinigung der Noppen entfernt Kalkablagerungen und sorgt für einen konzentrierten und angenehmen Strahl.
- **Frostschutz:** Rohrleitungen absperren und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen. Ist der Mechanismus längerem Frost ausgesetzt, empfiehlt sich die Demontage und Einlagerung empfindlicher Bauteile.

Technischer Kundendienst:

Tel.: +49 (0)231 496634-14 - **E-Mail:** kundenservice@delabie.de

Anleitung verfügbar unter: www.delabie.de

- Uruchamiane przez naciśnięcie przycisku z antyblokadą i automatyczne zamknięcie czasowe.

INSTALACJA

- Ciśnienie: 1 bar (100 kPa) do 5 barów (500 kPa), zalecane 3 bary (300 kPa).
- Wymagany wypływ roboczy: 1 l/s.
- Armatura nie może utrzymywać ciężaru rur zasilających i odpływowych.

Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może spowodować przeniknięcie wody do ściany, za które DELABIE nie może ponosić odpowiedzialności.

W RAZIE WĄTPLIWOŚCI, SKONTAKTUJ SIĘ Z SERWISEM TECHNICZNYM DELABIE: +48 22 789 40 52.

Nasze produkty funkcjonują z wodą szarą i deszczową, pod warunkiem, że jest ona przefiltrowana i ma pH pomiędzy 6,5 a 9,5.

REGULACJA WYPŁYWU

- Wypływ można regulować w zakresie od 2 do 9 l:
- Należy przekręcać uchwyt zaworu odcinającego (**Rys. I strona 4**) aż do uzyskania pożądanej objętości splukiwania.

UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów** w poszanowaniu obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeganie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub straty ciśnienia/wielkości wypływu (tabele z obliczeniami dostępne są w katalogu i na stronie internetowej www.delabie.pl).
- **Ochrona instalacji filtrami**, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia zmniejsza częstotliwość konserwacji (zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów (100 do 500 kPa)).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu armatury ułatwia jej konserwację.
- Instalacja, filtry, zawory zwrotne, zawory odcinające i czerpalne, głowice oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tak często, jak to konieczne, jednak nie rzadziej niż raz w roku.

KONSERWACJA

- **W przypadku spiętrzenia wody na poziomie zaworu antyskażeniowego:** należy sprawdzić czy rura nie styka się z ceramiką i czy jej kolanko ma promień zbliżony do 50 mm.
- **Brak splukiwania:** zbyt niskie ciśnienie dynamiczne, niedowymiarowana instalacja lub kolanko 90° do splukiwania.

Uwaga: nigdy nie smarować (smarem) wewnątrz mechanizmu.

OBSŁUGA & CZYSZCZENIE

- **Czyszczenie chromu, aluminium i stali nierdzewnej:** nigdy nie używaj materiałów ściernych ani żadnych innych środków na bazie chloru lub kwasu. Powierzchnię myj wodą z mydłem za pomocą miękkiej ściereczki lub gąbki.
- **W prysznicach z dyszą deszczową:** regularne czyszczenie wypustek pozwala usunąć kamień i utrzymać skoncentrowany, komfortowy strumień.
- **Ochrona przed mrozem:** odprowadź wodę z rur i wielokrotnie uruchom armaturę, aby ją również opróżnić z wody. W przypadku długotrwałego narażenia mechanizmów na mróz, zalecamy ich demontaż i przechowywanie w temperaturze pokojowej.



Znak budowlany B

Serwis Posprzedażowy:

Tel.: +48 22 789 40 52 - e-mail: serwis.techniczny@delabie.pl

Ulotka dostępna jest również na stronie: www.delabie.pl

- Inwerkingstelling door op de drukknop met anti-blokkeerveiligheid te drukken en automatische zelfsluiting.

INSTALLATIE

- Druk: 1 (100 kPa) tot 5 (500 kPa) dynamische bar, aanbevolen 3 bar (300 kPa).
- Vereist werkingsdebiet: 1 l/sec.
- De kraan mag niet het gewicht van de toevoer- en afvoerleidingen dragen.

De niet-naleving van deze aanbevelingen kan het risico op insijpeling met zich meebrengen, waarvoor DELABIE niet aansprakelijk kan worden gesteld.

IN GEVAL VAN TWIJFEL, CONTACT OPNEMEN MET DE TECHNISCHE DIENST VAN DELABIE: +32 2 882 21 41.

Onze producten zijn bestand tegen grijs water en regenwater op voorwaarde dat het water gefilterd is en de pH-waarde ligt tussen 6,5 en 9,5.

DEBIETREGELING

- Het debiet is regelbaar van 2 tot 9 L:
- Draai aan de hendel van de stopkraan (**Fig. 1 pagina 4**) totdat het gewenste spoelvolume is bereikt.

AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studieburelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie de berekeningstabel in de catalogus of op www.delabiebenelux.com).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud (aanbevolen druk: 1 tot 5 bar (100 tot 500 kPa)).
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van de kraan om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, filters, terugslagkleppen, stopkranen, tapkranen, binnenwerken en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1x per jaar.

SERVICE

- **Terugloop van water ter hoogte van de luchtsnuiwer:** controleren of de spoelpijp niet te hard op het keramiek drukt, en dat de bocht een straal van bijna 50 mm heeft.
 - **Geen spoeling:** te lage toevoerdruk, ondergedimensioneerde leiding of spoelbocht van 90°.
- Opgelet:** smeer nooit de binnenkant van het mechanisme.

ONDERHOUD EN REINIGING

- **Reinigen van chroom, aluminium en rvs:** gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten. Reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- **Voor douches met een regenstraalmondstuk:** regelmatig reinigen van de nopjes verwijdert kalkaanslag en zorgt voor een geconcentreerde en comfortabele straal.
- **Vorstvrij stellen:** spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geleidigd wordt. Bij blootstelling aan vorst, raden we aan het mechanisme te demonteren en af te schermen.

Dienst Na Verkoop:

Tel.: +32 2 882 32 04 - **e-mail:** sav@delabiebenelux.com

Deze handleiding is beschikbaar op www.delabiebenelux.com

- Apertura por presión sobre el pulsador antibloqueo y cierre automático temporizado.

INSTALACIÓN

- Presión: 1 bar (100 kPa) a 5 bar (500 kPa) recomendada 3 bar (300 kPa).
- Caudal de funcionamiento necesario: 1 l/seg.
- El fluxor no debe soportar el peso de las tuberías de alimentación y desagüe.

De incumplir estos consejos corre peligro de engendrar infiltraciones en la pared, de las cuales DELABIE no se hace responsable.

EN CASO DE DUDA, LLAMAR A LA ASISTENCIA TÉCNICA DE DELABIE: +34 912 694 863

Nuestros productos funcionan con aguas grises y pluviales siempre que estas últimas estén filtradas y tengan un pH entre 6,5 y 9,5.

REGULACIÓN DEL CAUDAL

- Caudal regulable de 2 a 9 L :
- Rodar la maneta de la llave de corte (**Fig. 1 página 4**) hasta obtener el volumen de descarga deseado.

RECUERDO

- **Nuestras griferías deben ser instaladas por instaladores profesionales** respetando las reglamentaciones vigentes, las prescripciones de las oficinas de proyectos fluidos y las prácticas habituales.
- **Respetar el diámetro de las tuberías** permite evitar los golpes de ariete o pérdidas de presión/caudal (ver tabla de cálculo del catálogo y en línea sobre www.delabie.es).
- **Proteger la instalación** con filtros, antiarrietes o reductores de presión disminuye la frecuencia de mantenimiento (presión aconsejada de 1 a 5 bar (100 a 500 kPa)).
- **Poner llaves de corte cerca de los grifos** facilita la intervención de mantenimiento.
- Las tuberías, las llaves de corte, válvulas antirretorno, de purga, cartuchos y todo aparato sanitario deben revisarse siempre que sea necesario y por lo menos una vez al año.

MANTENIMIENTO

- **Retroceso de agua a la altura de la toma antisifon:** compruebe que el tubo no haga tope con la cerámica y que el codo tenga un radio de cerca de 50 mm.
- **Ausencia de descarga de agua:** presión dinámica demasiado baja, tubería subdimensionada o codo de descarga en 90°.

Precaución: no lubrique el interior del mecanismo.

CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA

- **Limpieza del cromo, del aluminio y del acero inoxidable:** no utilizar jamás productos abrasivos u otro producto a base de cloro o de ácido. Limpiar con agua ligeramente jabonosa, con un trapo o una esponja.
- **Para duchas con boquilla de chorro tipo lluvia:** la limpieza regular de los tetones elimina la cal y mantiene un chorro concentrado y confortable.
- **Protección antiheladas:** purgar las tuberías, y accionar varias veces el fluxor/grifo/ grifo mezclador para vaciar su contenido de agua. En caso de exposición prolongada a las heladas, recomendamos desmontar los mecanismos y almacenarlos en un lugar protegido.

Servicio posventa:

Tel.: +34 639 969 563 - **e-mail:** sat@delabie.es

Estas instrucciones están disponibles en: www.delabie.es

- Abertura por pressão sobre o botão pulsador antibloqueio e fecho automático temporizado.

INSTALAÇÃO

- Pressão: 1 bar (100kPa) a 5 bar (500 kPa) recomendada 3 bar (300 kPa).
- Débito de funcionamento necessário: 1 l/seg.
- A torneira não deve suportar o peso dos tubos de alimentação e de esgoto.

O desrespeito destes conselhos pode ter como consequência infiltrações na parede, pelas quais a DELABIE não poderá ser responsabilizada.

EM CASO DE DÚVIDA, CONTACTE A ASSISTÊNCIA TÉCNICA DELABIE: +351 234 303 940.

Os nossos produtos funcionam com águas cinzentas e águas pluviais desde que estas últimas sejam filtradas e tenham um pH entre 6,5 e 9,5.

REGULAÇÃO DO DÉBITO

- O débito é regulável de 2 a 9 L:
- Girar o manípulo da torneira de segurança (**Fig. I página 4**) até obter o volume de descarga desejado.

LEMBRE-SE

- **As nossas torneiras devem ser instaladas por instaladores profissionais**, respeitando as regras em vigor, as prescrições dos gabinetes de estudo e as regras de arte.
- **Respeitar o diâmetro das tubagens** permite evitar os golpes de martelo ou perdas de pressão/débito (ver tabela de cálculo do catálogo on line em www.delabie.pt).
- **Proteger a instalação** com filtros, anti-golpe de martelo ou redutores de pressão diminui a frequência de manutenção (pressão aconselhada 1 a 5 bar (100 a 500 kPa)).
- **Instalar válvulas de segurança** na proximidade das torneiras facilita a intervenção de manutenção.
- As canalizações, filtros, válvulas antirretorno, torneiras de segurança, de purga, cartuchos e todos os aparelhos sanitários devem ser verificados sempre que necessário e pelo menos, uma vez por ano.

MANUTENÇÃO

- **Fazer a descarga de água ao nível da toma antisifónica:** verificar se o tubo não está encostado à cerâmica e que a curva tem um raio aproximado de 50 mm.
- **Ausência de descarga:** pressão dinâmica muito baixa, tubo de tamanho inferior, ou curva de descarga a 90°.

Atenção: não lubrificar o interior do mecanismo.

CONSERVAÇÃO & LIMPEZA

- **Limpeza do cromado, alumínio e do inox :** nunca utilizar produtos abrasivos ou à base de cloro ou ácido. Limpar com água ligeiramente ensaboada, com um pano ou esponja.
- **Para chuveiros com bico de jato tipo chuva:** a limpeza regular dos pinos remove o calcário e mantém um jato concentrado e confortável.
- **Riscos de gelo:** purgar as canalizações a acionar diversas vezes a torneira/misturadora para vazar a água nela contida. Em caso de exposição prolongada ao gelo, recomendamos desmontar os mecanismos e colocá-los em local abrigado.

Serviço Pós-Venda:

Tel.: +351 234 303 940 - **email:** suporte.tecnico@delabie.pt

Esta ficha está disponível em: www.delabie.pt